Неофициален превод

ПРАВИТЕЛСТВО НА СПЕЦИАЛЕН АДМИНИСТРАТИВЕН РАЙОН ХОНКОНГ
ОТДЕЛ ЗЕМЕДЕЛИЕ, РИБАРСТВО И ОПАЗВАНЕ НА ПРИРОДНАТА СРЕДА
Cheung Sha Wan Government Offices
303 Cheung Sha Wan Road
5th Floor, Kowloon, Hong Kong.

Application for Special Permit/Import Permit
Заявление за Специално разрешително/Разрешително за внос

(For the Importation/Transit/Transhipment of Animals & Birds)
(Under the Laws of Hong Kong Cap. 139 and Cap. 421)
(За внос/транзит/претоварване на животни и птици)
(Съгласно законите на Хонг Конг, глава 139 и глава 421)

*I / Our company wish(es) to apply for a Special Permit/Import Permit to import/transit/transhipment the animals described below. *I / Our company hereby undertake to ensure that the terms of the Special Permit/Import Permit and all other relevant legislation will be fully complied with and the particulars given hereunder are correct. If the information provided below is different from that of the imported animals, *I / our company will report it immediately to your department. *I / Our company understand that *I / our company are liable for prosecution if the information provided below is incorrect.

Please complete in **BLOCK LETTERS** and return to: *Permit & Certification Section, Agriculture, Fisheries and Conservation Department,*

***Аз/Нашата компания желая(ем) да кандидатствам(е) за Специално разрешително/Разрешително за внос /транзит/претоварване на описаните по-долу животни. *Аз / Нашата компания се задължавам(е) да гарантирам(е), че условията на Специалното разрешително/Разрешителното за внос и всички други приложими закони ще бъдат напълно спазени и дадените по-долу данни са правилни. Ако информацията, предоставена по-долу, е различна от тази на внесените животни, *аз/нашата компания ще докладвам(е) незабавно на вашия отдел. *Аз/Нашата компания разбирам(е), че *Аз/нашата компания нося(им) наказателна отговорност, ако информацията, предоставена по-долу, е невярна.**
Моля, попълнете с ПЕЧАТНИ БУКВИ и се обърнете към: Звено „Разрешителни и сертифициране“, Отдел земеделие, рибарство и опазване на околната среда,
Counter No.10, 5th Floor, Cheung Sha Wan Gov't. Offices, No.303, Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong.

За подробна информация, моля, посетете http://www.afcd.gov.hk или направете запитване на 21507063 в работно време

1. Name of applicant:
Mr./Mrs./Ms.(English)_____(Chinese)_____

1. Име на кандидата:
Г-н/Г-жа/Г-ца (английски)_____ (китайски)_____

Applicable for Importation/Transit/Transhipment of cat/dog(s):
Приложимо за внос/транзит/претоварване на котки/кучета:

□ (a)Applicant, being the owner of dog/cat(s) as stated in item 10 below, I confirm and agree that the sole purpose of the applied permit is for the:/**Заявителят, в качеството си на собственик на куче/котка(кучета/котки), както е посочено в точка 10 по-долу, потвърждавам и се съгласявам, че единствената цел на заявлението за разрешително е за:**

*importation/ transit/transhipment of the said dog/cat(s) through the Hong Kong Special Administrative Region only**./*внос/транзит/претоварване на посоченото(ите) куче/котка(и) само през Специален административен район Хонг Конг**.

□ (b) Applicant, being an authorized person/agent to apply for special permit on behalf of the owner of the dog/cat(s) as stated in item 10 below /**Заявителят, в качеството си на лице/агент, упълномощен да кандидатства за специално разрешително от името на собственика на кучето/котката(ите), както е посочено в точка 10 по-долу**
(Please complete form UN110 and submit together with this application)
(Моля, попълнете формуляр UN110 и го изпратете заедно с това заявление)

2. *HK Identity Card/Passport No. and issuing country/place:
2. *Номер на лична карта/паспорт № и държава/място на издаване:
_____

3. Name of company (*applicable to commercial consignment only*):
3. Име на компанията (приложимо само за търговски пратки):
_____

4. Correspondence address:
4. Адрес за кореспонденция:
_____

5. Telephone No.:_____ Fax No. : _____ E-mail Address:
5. Телефонен номер:_____ Факс №: _____ E-mail:
_____
(*if not available, please provide your agent's contact tel / fax no.*)
(ако не е налично, моля, посочете тел/факс за контакт с вашия агент.)

6. Port and country/place of export:
6. Пункт и държава/място на износ:
_____

7. Conveyance: by * **Air/Sea/Vehicle** Flight no. *(if known)* _____
7. Превоз: с * Въздушен/Морски/Сухопътен транспорт Номер на полет №.(ако е известен)
_____

8 The expected arrival date:
8. Очаквана дата на пристигане:
_____

9 * Transit to*(for transhipment only)*: _____ by _____ on _____

9 * Транзит до (само за претоварване): _____ от _____ на _____
(Destination country/place) (means of conveyance) (Date)
(Държава/място на местоназначение) (транспортно средство) (Дата)

10. Particulars of the animals/ birds to be imported:
10. Данни за животните/птиците, които ще бъдат внесени:

Kind & Common Names **Вид и Популярно наименование**	Scientific Name (*genus/Species*) (for dogs and cats, breeds are to be provided) **Научно наименование (род/вид) (за кучета и котки трябва да се предоставят породи)**	Quantity **Количество**	Age/ **Възраст** Year Month **Година Месец**	Sex **Пол**	Colour, description & identifications **Цвят, описание и идентификация**

11. Method of dispatch of the permit (*if granted*): **(*Note: The permit will not be dispatched by fax or by registered mail)***

11. **Начин на изпращане на разрешителното (ако е издадено): (Забележка: Разрешителното няма да бъде изпратено по факс или с препоръчана поща)**

#☐(a) to be collected by myself or the person authorized by me at AFCD office./**да бъде взето лично или от упълномощеното от мен лице в офиса на AFCD.**

#☐(b) by post to the address as provided in paragraph 4 above (*self-addressed envelope is to be enclosed*)/**по пощата на адреса, както е посочен в параграф 4 по-горе (трябва да бъде приложен плик със собственоръчно попълнен адрес)**

12. Purpose of the importation:/**Цел на вноса**:

#☐pet/**домашен любимец** #☐trading for pets/**домашни любимци за търговски цели**

#☐trading for food/**търговия с храни** #☐breeding/**развъждане** #☐others (specify):_____ **друго (посочете):_____**

13. *Animal Trader Licence No/**Лиценз за търговец на животни №.** _____

Name of the licensee/**Име на лицензополучателя** _____

Expiry date of the Licence/ **Дата на изтичане на лицензa**:_____

14. Date of application/ **Дата на подаване на заявлението:**

_____

15. Signature:/ **Подпис**:_____

Notes For Guidance/ Бележки за насоки	***For Official Use Only:/ Само за служебно ползване:***
1. Application fees must be paid upon the submission of the application. The fees are NOT refundable once the permit has been approved. Cash should not be sent by post. Cheque and bank draft should be made payable to "*The*	*Application Serial No.: / Сериен номер на заявлението:*

Government of the Hong Kong Special Administrative Region".

1. Таксите за кандидатстване се заплащат при подаване на заявлението. Таксите НЕ се възстановяват, след като разрешителното е одобрено. Пари в брой не трябва да се изпращат по пощата. Чекът и банковият превод трябва да бъдат платими към *„Правителството на специалния административен район на Хонг Конг“*.

2. The permit, if granted, will normally be valid for 6 months and is good for one consignment only.

2. Разрешителното, ако бъде предоставено, обикновено е валидно за 6 месеца и е служи само за една пратка.

3. The submission of this application form cannot be construed as the grant of Special Permit/Import Permit.

3. Подаването на това заявление не може да се тълкува като предоставяне на Специално разрешително/Разрешително за внос.

4. Final travel arrangement should NOT be made until a permit has been granted.

4. Окончателното уреждане на пътуването НЕ трябва да се прави, докато не бъде предоставено разрешително.

5. Animals/birds must be transported by the fastest and most direct route as MANIFESTED CARGO. If travelling by air they must be covered by an air waybill.

5**. Животните/птиците трябва да се транспортират по най-бързия и директен маршрут като МАНИФЕСТИРАНО КАРГО. Ако пътувате по въздух, те трябва да бъдат придружени с въздушна товарителница.**

6. Animals/birds must be crated in suitable containers for humane transportation and in accordance with IATA standard if transported by air.

6. Животните/птиците трябва да бъдат поставени в подходящи контейнери за хуманно транспортиране и в съответствие със стандарта на IATA, ако се транспортират по въздух.

PERSONAL INFORMATION COLLECTION STATEMENT

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪБИРАНЕ НА ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ

- The Information provided by you will be used for the purposes relating to the application for Special Permit/Import Permit in this department.

Amount of Fees:/ Размер на таксите:

M.R. No.

Initial of Shroff & Date:

Checked by:/ Проверено от:

- Предоставената от Вас информация ще бъде използвана от Отдела за целите, свързани със заявлението за Специално разрешително/Разрешително за внос.
- The provision of personal data is voluntary. If you do not provide sufficient information, this department may not be able to process your application.
- Предоставянето на лични данни е доброволно. Ако не предоставите достатъчно информация, Отделът може да не е в състояние да обработи молбата ви.
- This Department may disclose part of the information to authorized parties.
- Този отдел може да разкрие част от информацията на упълномощени страни
- Subject to exemptions under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have a right of access and correction with respect to personal data.
- Съгласно изключенията по Наредбата за личните данни (Поверителност), имате право на достъп и корекция по отношение на личните данни.
- Request for personal data access and correction should be addressed to Permit and Certification Section, Import and Export Division of Agriculture, Fisheries and Conservation Department at 5th Floor, Cheung Sha Wan Government Offices, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon.
- Заявката за достъп и корекция на лични данни трябва да бъде отправена до секция Разрешителни и сертифициране при Отдел земеделие, рибарство и опазване на околната среда на 5-ти етаж, правителствени служби на Cheung Sha Wan, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon.